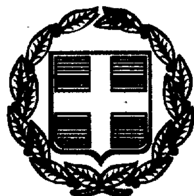

0100244111199000 8

4523



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 244

11 Νοεμβρίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2751

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για εκπαιδευτική, επιστημονική και πολιτιστική συνεργασία.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για εκπαιδευτική, επιστημονική και πολιτιστική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11 Νοεμβρίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ουκρανίας, εφεξής αποκαλούμενες ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη", παρακινούμενες από την επιθυμία να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στους τομείς της εκπαίδευσης, της επιστήμης, της έρευνας και τεχνολογίας, του πολιτισμού, των μέσων μαζικής ενημέρωσης, του αθλητισμού και νεότητας,

ΕΝΕΡΓΩΝΤΑΣ σύμφωνα με την Τελική Πράξη της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και Συνεργασία στην Ευρώπη και τη Χάρτα των Παρισίων για μία Νέα Ευρώπη, αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα Συμφωνία και

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα με σκοπό να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της συνεργασίας στους διάφορους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Προς το σκοπό αυτόν:

1. Θα ενισχύουν τη συνεργασία μεταξύ των Ανώτατων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων και των Ακαδημιών Επιστημών των χωρών τους.
2. Θα ενθαρρύνουν τη διοργάνωση επιστημονικών εκδηλώσεων με τη συμμετοχή επιστημόνων της άλλης χώρας.
3. Θα διευκολύνουν τη διδασκαλία της γλώσσας της άλλης χώρας σε όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης, με την ανταλλαγή διδακτικού προσωπικού, βιβλίων και διδακτικού υλικού, καθώς και με την εκπόνηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων.
4. Θα ανταλλάσσουν επιστημονικό προσωπικό προερχόμενο από τα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα.
5. Θα διευκολύνουν την ανταλλαγή γνώσεων και εμπειρίας σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης.
6. Θα χορηγούν υποτροφίες για σπουδές και έρευνα στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα της άλλης χώρας, στη βάση αμοιβαίας συναίνεσης.
7. Θα διευκολύνουν τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη μελέτη και διάδοση της γλώσσας, της λογοτεχνίας και της ιστορίας της άλλης χώρας. Επιπλέον θα συνεργάζονται για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη διατήρηση της μητρικής γλώσσας και του πολιτισμού των Ελλήνων πολιτών ουκρανικής καταγωγής, καθώς και των Ουκρανών πολιτών ελληνικής καταγωγής, αντιστοίχως.
8. Θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και τεκμηρίωση προκειμένου να διευκολύνουν τις αρμόδιες αρχές τους για την αναγνώριση και ισοτιμία των πιστοποιητικών, βεβαιώσεων, διπλωμάτων, πτυχίων και ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

Οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα σχετιζόμενη με εκπαιδευτικά θέματα μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο προγραμμάτων που θα συμφωνήσουν βάσει του άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων, Ανώτατων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων, φοιτητών, ερευνητών και ειδικών των δύο χωρών.

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν επίσης την επεξεργασία θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος.

Με σκοπό την ανάπτυξη και διεύρυνση της επιστημονικής συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν και θα χρηματοδοτούν:

1. Επισκέψεις, εκπαιδευτικά ταξίδια, διαβουλεύσεις σε θέματα έρευνας, ανταλλαγή επιστημόνων και εμπειρογνωμόνων.

2. Κοινή επεξεργασία και εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων, καθώς και ανταλλαγή των αποτελεσμάτων τους.

3. Διοργάνωση κοινών μαθημάτων, επιστημονικών διασκέψεων, συμποσίων και εκθέσεων.

4. Ανταλλαγή οπτικο-ακουστικού υλικού επιστημονικού περιεχομένου.

5. Ανταλλαγή επιστημονικής και τεχνικής πληροφόρησης και τεκμηρίωσης.

6. Κοινή χρήση επιστημονικού εξοπλισμού.

7. Σύσταση κοινών επιστημονικών κέντρων και ερευνητικών ομάδων.

8. Διαβουλεύσεις σε θέματα προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που αναφύονται κατά τη διάρκεια της συνεργασίας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται να χρησιμοποιούν άλλες μορφές συνεργασίας κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης.

Οι φορείς υλοποίησης προς το σκοπό αυτόν είναι, από Ελληνικής πλευράς, η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας και, από Ουκρανικής πλευράς, η Κρατική Επιτροπή Επιστημών και Τεχνολογίας, καθώς και η Ακαδημία Επιστημών της Ουκρανίας.

Ειδικό πρωτόκολλο και πρόγραμμα εργασίας για τη ρύθμιση και υλοποίηση των επιστημονικών ανταλλαγών και των κοινών ερευνητικών προγραμμάτων, καθώς και άλλων μορφών συνεργασίας (π.χ. τεχνική βοήθεια, συμπόσια) θα υπογράφονται κάθε δύο (2) χρόνια εναλλάξ στην πρωτεύουσα κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

Κατά τη διάρκεια ενδιάμεσων συναντήσεων, τα δύο Μέρη θα συζητούν τα αποτελέσματα της εφαρμογής του προγράμματος εργασίας.

Σχέδια συνεργασίας θα υποβάλλονται από κοινού και θα αξιολογούνται με βάση το πρόγραμμα εργασίας πριν από την υπογραφή των παραπάνω πρωτοκόλλων.

Η χρηματοδότηση της παραπάνω συνεργασίας θα εξετάζεται σε ισότιμη βάση.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των δημόσιων αρχείων και βιβλιοθηκών τους, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν τη συνεργασία τους σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ειδικότερα θα ενθαρρύνουν:

1. Πρωτοβουλίες που αποσκοπούν στην παρουσίαση έργων τέχνης και λογοτεχνίας της άλλης χώρας, συμπεριλαμβανομένων των μεταφράσεων λογοτεχνικών έργων και των ανταλλαγών βιβλίων, καθώς και άλλων δημοσιεύσεων στον τομέα του πολιτισμού.

2. Ανταλλαγές καλλιτεχνικών εκθέσεων και άλλων πολιτιστικών εκδηλώσεων, καθώς και εβδομάδων κινηματογράφου μέσω των αρμόδιων φορέων της κάθε χώρας.

3. Συμμετοχή των αντιπροσώπων τους σε διεθνείς διασκέψεις, διαγωνισμούς, φεστιβάλ, συναντήσεις και συνέδρια για πολιτιστικά θέματα, που διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

4. Ανάπτυξη επαφών μεταξύ ενώσεων καλλιτεχνών και συγγραφέων των δύο χωρών και ανταλλαγή εμπειρίας και ειδικών στους τομείς του πολιτισμού και της καλλιτεχνικής εκπαίδευσης, καθώς και ανταλλαγές μεμονωμένων συγγραφέων και καλλιτεχνών.

5. Ανταλλαγές πληροφοριών, εμπειρίας και επισκέψεων ειδικών στους τομείς της αρχαιολογίας, των μουσείων και της προστασίας της αρχιτεκτονικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

6. Ανταλλαγές θεατρικών, μουσικών, καλλιτεχνικών και φολκλορικών συγκροτημάτων ή μεμονωμένων ερμηνευτών.

7. Ανάπτυξη επαφών στον τομέα του κινηματογράφου, μέσω της ανταλλαγής ταινιών, της συμμετοχής σε διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου που διοργανώνονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, καθώς και μέσω της κοινής παραγωγής κινηματογραφικών έργων, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σε κάθε χώρα και μετά από προκαταρκτική έγκριση των αρμόδιων αρχών.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να προβούν αμοιβαίως σε ίδρυση Πολιτιστικών Κέντρων στο έδαφος της άλλης χώρας, το νομικό καθεστώς και οι όροι οργάνωσης και λειτουργίας των οποίων θα ρυθμιστούν με ειδική διακρατική συμφωνία.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ενεργό συνεργασία τους στο πλαίσιο της ΟΥΝΕΣΚΟ και άλλων διεθνών οργανισμών σχετικών με τον πολιτισμό, την εκπαίδευση και την επιστήμη.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν άμεση συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων οργανισμών των δύο χωρών στον τομέα των μέσων μαζικής ενημέρωσης.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμβάλλουν στη διεύρυνση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών των δύο χωρών, μέσω της ανταλλαγής αντιπροσωπειών, ραδιο-τηλεοπτικών προγραμμάτων, μουσικών ηχογραφήσεων, ταινιών κ.λπ., σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς της κάθε χώρας.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη συνεργασίας στους τομείς του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής και θα επιδιώξουν τη διεύρυνση των άμεσων επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των οικείων αθλητικών αρχών τους. Το περιεχόμενο και οι λεπτομέρειες αυτής της συνεργασίας θα καθορισθούν από τις παραπάνω αναφερόμενες αρχές.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των οργανώσεων νεολαίας των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες αναφορικά με τη νεολαία, αποσκοπώντας στην ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ των νέων, τη δημιουργία φιλικής ατμόσφαιρας και την προαγωγή της ειρήνης.

Άρθρο 10

Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα συσταθεί Μικτή Ελληνο-Ουκρανική Επιτροπή, η οποία θα συνέρχεται εναλλάξ στην Αθήνα και το Κίεβο για την επεξεργασία των λεπτομερειών των προγραμμάτων συνεργασίας, καθώς και των οικονομικών τους όρων.

Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, μπορούν να πραγματοποιηθούν και άλλες δραστηριότητες που συνάδουν προς τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 11

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης, δια της διπλωματικής οδού, της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης, η οποία πιστοποιεί την ολοκλήρωση από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος των εσωτερικών νομικών διατυπώσεων που απαιτούνται για τη θέση της σε ισχύ.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών. Μετά ταύτα θα παρατείνεται αυτομάτως για νέες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελθεί εγγράφως δια της διπλωματικής οδού από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της πενταετούς περιόδου.

Έγινε εις διπλούν στην Αθήνα την 11η Νοεμβρίου 1996 στην ελληνική, ουκρανική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία θα υπερισχύσει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

A G R E E M E N T
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIL
AND THE GOVERNMENT OF UKRAINE
ON EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL COOPERATION

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Ukraine, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", led by the wish to develop and stregthen the friendly relations existing between the two countries,

Desiring to develop their cooperation in the fields of education, science, research and technology, culture, mass media, sports and youth,

Acting according to the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and the Paris Charter for a New Europe, have decided to conclude the present Agreement and have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties will take the necessary measures in order to contribute to the development of the cooperation in the various sectors of education and science.

To this end:

1. They will strengthen the cooperation between the institutions of higher education and the Science Academies of their countries.

2. They will encourage the organization of scientific manifestations with the participation of scientists from the other country.

3. They will facilitate the teaching of the language of the other country in all educational levels by exchanging teaching staff, books and teaching material as well as by setting up training programmes.

4. They will exchange scientific personnel from the institutions of higher education.

5. They will facilitate the exchange of knowledge and experience at all levels of education.

6. They will grant scholarships for studies and research at the institutions of higher education of the other country, on the basis of mutual consent.

7. They will facilitate the creation of favourable conditions for studying and spreading the language, the literature and the history of the other country. Moreover they will collaborate in order to create favourable conditions aiming at preserving the mother tongue and the culture of Greek citizens of Ukrainian origin as well as Ukrainian citizens of Greek origin, respectively.

8. They will exchange information and documentation in order to facilitate their competent authorities for the recognition and equivalence of certificates, attestations, diplomas, degrees and academic titles, in accordance with the legislation valid in each country.

Any other activity, related to educational issues, can form the subject of Programmes to be agreed upon according to article 10 of the present Agreement.

Article 2

The Contracting Parties will encourage exchanges and cooperation in the fields of theoretical and applied sciences and provide appropriate opportunities for contacts between scientific institutions and organizations, research institutes, institutions of higher education, students, researchers and specialists of the two countries.
The Parties will also encourage the elaboration of topics of common interest.

In order to develop and expand scientific cooperation, the Contracting Parties will facilitate and finance:

1. Visits, study trips, consultation on research issues, exchange of scientists and experts.

2. Joint elaboration and implementation of research programmes and projects and exchange of the results thereof.

3. Organization of joint courses, scientific conferences, symposia and exhibitions.

4. Exchange of audio-visual material of a scientific nature.

5. Exchange of scientific and technical information and documentation.

6. Joint use of scientific equipment.

7. Setting up of joint scientific centres and research groups.

8. Consultations on matters of protecting intellectual property rights arising during the cooperation.

The Contracting Parties may use other forms of cooperation, after mutual consent.

Implementing agency for this purpose are, on the Greek side, the General Secretariat for Research and Technology of the Ministry of Industry and, on the Ukrainian side, the State Committee for Science and Technology and the Academy of Sciences of Ukraine.

A special protocol and working programme for the regulation and implementation of the scientific exchanges and the joint research projects as well as of other forms of cooperation (e.g. technical assistance, symposia) will be signed every two years alternately in the capital of either Contracting Party.

During interim meetings the two Parties will discuss the results of the implementation of the working programme. Projects of cooperation will be jointly submitted and evaluated on the basis of the working programme before the signing of the above protocols.

Financing of the above cooperation will be examined on an equitable basis.

Article 3

The Contracting Parties will develop cooperation between their public archives and libraries, in accordance with the legislation valid in either country.

Article 4

The Contracting Parties will develop their cooperation in various cultural sectors of mutual interest and they will especially encourage:

1. Initiatives aiming at the presentation of works of art and literature of the other country, including translations of works of literature and exchanges of books as well as of other publications in the field of culture.

2. Exchanges of art exhibitions and other cultural events, as well as film weeks through the competent bodies of each country.

3. Participation of their representatives in international conferences, competitions, festivals, meetings and congresses on cultural matters, organized by the other Party.

4. Development of contacts between associations of artists and writers of the two countries and exchange of experience and specialists in the fields of culture and artistic education as well as exchanges of individual writers and artists.

5. Exchanges of information, of experience and of visits of specialists in the fields of archaeology, museums and protection of architectural and cultural heritage.

6. Exchanges of theatrical, musical, artistic and folklore groups or individual performers.

Development of contacts in the field of cinema, through the exchange of films, the participation in international film festivals organized by the other Contracting Party, as well as through common production of movies in accordance with the regulations valid in each country and after a preliminary approval by the competent authorities.

Article 5

The Contracting Parties agree to establish mutually Cultural Cèntres on the territory of the other country, the legal status and the terms of organization and functioning of which will be regulated by a special interstate agreement.

Article 6

The Contracting Parties will promote their active cooperation in the framework of UNESCO and other international organizations related to culture, education and science.

Article 7

The Contracting Parties will promote direct cooperation between the competent organizations of the two countries in the field of mass media.

The Contracting Parties will contribute to the widening of the contacts and the cooperation between the radio-television organizations of the two countries through the exchange of delegations, radio-television programmes, music recordings, films etc., according to the laws and regulations valid in either country.

Article 8

The Contracting Parties will encourage the development of cooperation in the fields of sports and physical education and they will pursue the widening of direct contacts and cooperation between their respective sport authorities. The content and the details of this cooperation will be determined by the above mentioned authorities.

Article 9

The Contracting Parties will encourage the cooperation between the youth organizations of both countries.

The Contracting Parties will exchange information and experience concerning the youth, aiming at strengthening the relationship between young people, the creation of a friendly atmosphere and the promotion of peace.

Article 10

For the implementation of the present Agreement, a Mixed Greek-Ukrainian Committee will be established, which will meet

alternately in Athens and Kiev for the elaboration of the details of the cooperation programmes, as well as their financial terms.

Upon agreement between the Contracting Parties, other activities conform with the aims of the present Agreement can be realized, as well.

Article 11

The present Agreement shall enter into force in thirty (30) days from the date of the notification through diplomatic channels of the last written notice, which certifies the completion by each Contracting Party of the domestic legal requirements necessary for its entry into force.

The present Agreement shall remain in force for a period of five years. It shall thereafter be automatically extended for new five-years time periods, unless denounced in writing through diplomatic channels by either Contracting Party six months prior to the expiry of the five-years period.

Done, in duplicate at Athens on the 11th day of November 1996 in the Greek, Ukrainian and English languages, all texts being equally authoritative. In case of divergency of interpretation, the text in the English language shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF UKRAINE

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα Πρακτικά, που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή σε εκτέλεση του άρθρου 10 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Νοεμβρίου 1999

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Ε. ΠΑΠΑΖΩΗ

ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
Δ. ΡΕΠΠΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 10 Νοεμβρίου 1999

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ